

Inhalt

Vorwort der Herausgeberinnen	9
<i>I. Konturen der polnischen Moderne</i>	
HEINRICH OLSCHOWSKY Tradition als Herausforderung der Moderne Zwei Varianten: Różewicz und Herbert	15
ANDRZEJ MENCWEL Trzy polskie modernizmy	33
<i>II. Transkulturelle Lektüren</i>	
STEFAN CHWIN Gombrowicz i Niemcy	51
WOLFGANG F. SCHWARZ Polens Kafka: Tadeusz Różewicz's Drama <i>Pułapka</i> und Anna Boleckas Roman <i>Kochany Franz</i> – zwei Möglichkeiten literarischen Rewritings	65
WITOLD KOŚNY Deutsche Ansichten über <i>Konrad Wallenrod</i> und den Wallenrodismus	83
HANS-CHRISTIAN TREPTE Der polnische <i>Szekspir</i> (Shakespeare)	97
DIETRICH SCHOLZE-ŠOLTA Brecht – Brézan – Kruczkowski: Drei Zeitstücke über den Krieg	113
<i>III. Grenzüberschreitungen – Literatur in Bewegung</i>	
GERMAN RITZ Jarosław Iwaszkiewicz's <i>Powrót do Europy</i> – Eine Reise nach Deutschland	129
MAGDALENA MARSZAŁEK Jerzy Stempowski's Reisen in Deutschland	145
ALOIS WOLDAN Schlesien – ein Ort der Grenzüberschreitung: Zur Prosa von Olga Tokarczuk ...	157

WOLFGANG SCHLOTT
Die polnische Realität nach 1990 fiktional erfassen: Erzählmodelle
in Texten deutscher und emigrierter polnischer Autoren 167

ALFRUN KLIEMS
Mythos oder Stereotyp? Der Dissident als literarische Figur:
Tadeusz Konwicki im Vergleich mit Jáchym Topol und Jurek Becker 185

GABRIELA MATUSZEK
Über individuelle und kollektive Biographien in der polnischen
und deutschen Prosa der letzten Jahre 201

IV. Linguistik als Kulturwissenschaft

ALICJA NAGÓRKO
Alterismen – Über die *Andersartigkeit* sprachlichen Handelns 221

DANIEL WEISS
Zur linguistischen Analyse polnischer, russischer und deutscher
»key words« bei Anna Wierzbicka: Kulturvergleich als Sprachvergleich? 233

HANNA BURKHARDT
Kulturspezifische Lexik in den deutschen Übersetzungen von *Pan Tadeusz* 259

IRENA MASOJC
Język a tożsamość na pograniczu (na przykładzie Polaków na Litwie) 273

DANUTA RYTEL-KUC
Zur Wechselseitigkeit in der Lexikographie: Linde und Jungmann 287

V. Kulturkontakte – Kulturpolitik

ERIKA WORBS
Die Tätigkeit der Bilateralen Kommission Polonistik DDR – VR Polen 303

BRIGITTA HELBIG-MISCHEWSKI, MAREK GRASZEWICZ
»Blödsinn begeisterte Berlin« oder
wie der Club der Polnischen Versager die deutsche Presse verwirrt 315

Anhang

Biobibliographien der Verfasser 327